Davide Locati

4, via Mazzini, 10123 Turin (Italy)

+393397956987

davidelocati@gmail.com  Skype davide\_locati

Sex Male | Date of birth 22 Mar 1987 | Nationality Italian

WORK EXPERIENCE

19/03/2013–Present Translator, Copywriter, Proofreader

Freelance, Turin (Italy)

Translation from french and english into italian; translation from italian into french and english; copywriting; proofreading. Partita IVA (VAT) code: IT 08810480965

01/10/2013–30/04/2014 Teaching Assistant

Lycée Thierry Maulnier, Nice (France)

Italian language teaching assistant to Lycée Maulnier's students and professors.

19/02/2013–19/08/2013 Cultural Mediator

LIA - Centre d'Art Bastille, Grenoble (France)

Reception; french, english and italian guided tours; exhibitions management; exhibitions outfitting.

19/01/2010–19/07/2010 Editor

Metromedia Tranchida Editore, Milan (Italy)

Texts proof-reading; reviews and interviews edition; reviews and interviews translations from english and french into italian and vice versa.

EDUCATION AND TRAINING

05 November 2015–08 July 2016 Post-academic Certificate in Literary Translation from English into

# Italian

Agenzia Formativa Tuttoeuropa, Turin (Italy)

Translation of the book *Devoted Ladies*, by Molly Keane.

13/11/2014–10/07/2015 Post-academic certificate in Literary Translation from French into Italian

Agenzia Formativa Tuttoeuropa, Turin (Italy)

Translation of the book *Je n'ai pas fini de regarder le monde*, by David Thomas

# 27/09/2010–12/07/2012 Laurea Magistrale in Culture Letterarie Europee / Master II degree in Littératures Française, Générale et Comparée

Université de Strasbourg / Università Alma Mater Studiorum di Bologna, Bologna / Strasbourg (Italy / France)

Italian and french master degree, following the scolarship between the Università Alma Mater Studiorum of Bologna and the Université de Strasbourg. Mention: Bien; Final result: 107/110.

Mother tongue(s) Italian

Other language(s)

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| UNDERSTANDING | SPEAKING | WRITING |
| Listening | Reading | Spoken interaction | Spoken production |  |

English C1 C1 C1 C1 C1 French C2 C2 C2 C2 C2

DELF B2

Communication skills - Excellent individual and group communication skills; - Excellent web communication skills, acquired through using Internet programs, social media, web sites and blogs.

Organisational / managerial skills - Excellent individual and team working skills; - Excellent solving problems skills, accuracy for deadlines, ability to take responsibility for myself and the team.

Job-related skills Translation, proofreading, teaching, copywriting, cultural mediation, public relations.

Digital competence - Excellent knowledge of word processing program Microsoft Office, operating system Windows, browsers Google Chrome, Mozilla Firefox and Internet Explorer, social media Facebook, Twitter and LinkedIn, CAT Tool Trados Studio 2015.

Publications - Philippe Rahmy, *Loop Road*, Dragomanni, Milan, 2017 (French > Italian);

* Molly Keane, *Amiche devote*, Astoria Edizioni, Milan, 2016 (English > Italian);
* David Thomas, *Non ho ancora finito di guardare il mondo*, Marcos y Marcos, Milan, 2016 (French > Italian);
* Alphonse Allais, *Boisflambard, l'elegantone* and *Il baciomane*, in Di dettaglio in dettaglio, Dragomanni, Milan, 2016 (French > Italian).